

フランス語スキル(口語翻訳演習) 2017 年度 春学期 金曜日 3 時限

担当：北村 亜矢子

科目概要

実践的運用能力のレベルアップ 通訳の能力(フランス語→日本語)を養成するための練習を通じて、フランス語の力を総合的に高めることを目的とした授業です。特に、聞く・話すを鍛えます。そしてここで蓄えた力は読んだり書くときにもきっと役立つはずです。教材は、フランス語のラジオニュースを使います。まずニュースを聞き、その内容の概要を把握します。次に、できるところまで再現したあと、口頭で日本語に訳す練習をします。その後、そのニュースの一部を宿題として書き起こし、次の時間にチェックします。それはそのまま暗記することになりますが、その成果も授業内でチェックします。また、出てきた語彙や表現については、各自で単語帳を作ってもらい、聞き取れる/使える語彙の量を増やしていきます。

主題と目標/授業の手法など

授業のすすめ方

1. Ecoutes 聞き取り練習
 - 1回目 大まかな内容理解
 - 2回目 数字の聞き取り
 - 3回目 固有名詞の聞き取り
 - 4回目 動詞の聞き取り
2. Reproduction 再現
3. Traduction 口語翻訳
4. Transcription 書き起こし
5. Lecture 音読
6. Apprendre par coeur 暗記

教材・参考文献

フランス語のラジオニュース, 講演, 講義, インタビューなど.

NHK World Radio Japan, French News

RFI (Radio France Internationale), Journal en français facile

提出課題・試験・成績評価の方法など

評価は、平常点(授業参加・宿題・暗唱チェック)、単語のテスト、期末試験で行います。